

**Пермский государственный
национальный исследовательский университет
факультет современных иностранных языков и литератур**

**Всероссийская студенческая научно-практическая конференция
«Актуальные проблемы изучения иностранных языков и литератур»**

11 апреля 2017 г.

ПРОГРАММА

09.30 – 10.00 **Регистрация участников** (корп. 8, ауд. 202)

10.00. – 11:50 **Пленарное заседание**

Приветственное слово декана факультета современных иностранных языков и литератур ПГНИУ доктора филологических наук, профессора *Бориса Михайловича Проскурнина*

Бабушкина Анастасия Евгеньевна, Гуз Анна Игоревна (а также: Ветрова К. О., Шестакова А.С., Ермакова Е.В.) **Метафорический айсберг** (руководитель – Мишланова Светлана Леонидовна, д.филол.н., профессор, зав. кафедрой лингводидактики ПГНИУ)

Гулевская Анна Евгеньевна **Словарь цветов: история и перспективы** (руководитель – Мишланова Светлана Леонидовна, д.филол.н., профессор, зав. кафедрой лингводидактики ПГНИУ)

Шестакова Анна Сергеевна **Образ павлина в романе Д. Г. Лоренса "Белый павлин" и рассказе "Павлин зимой"** (руководитель – Табункина Ирина Александровна, к.филол.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)

Прядина Дарья Андреевна **Эмотивность повести И.С.Тургенева "Первая любовь" и её репрезентированность в английском переводе К.Гарнетт** (руководитель – Наталья Валерьевна Шутемова, д. филол. н., профессор кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ)

Неклюдова Александра Геннадьевна **Исторический документ как объект переводческой деятельности: о трудностях перевода дневника княжны С.Л.Шаховской** (руководитель – Хорошева Наталья Владимировна, к. филол. н., доцент зав. кафедрой лингвистики и перевода)

Суворова Мария Владимировна **Особенности реализации метафорической модели ВРЕМЯ КАК ТРЕХМЕРНОЕ ПРОСТРАНСТВО в книге С. Хокинга A Brief History of Time и её переводе на русский язык** (руководитель – Мишланова Светлана Леонидовна, д.филол.н., профессор, зав. кафедрой лингводидактики ПГНИУ)

11:50 – 12:30 Обед.

12.30 – 15:00 Заседания секций

15:00 – 15:15 Перерыв

15:15 – 17:00 Продолжение заседания секций (если до 15:00 выступили не все участники)

13:30 – 15:30 **Художественно-академическая композиция "Шекспир: эпоха, творчество, сонеты в русских переводах" (на английском языке)**

Руководитель: доктор филол. наук Шутёмова Наталья Валерьевна

Участники: студенты группы ППВ 1-2016

Абибулаева Екатерина

Бердышева Юлия

Грехова Полина

Дементьева Анастасия

Евсина Ксения

Евсина Полина

Кузнецова Мария

Нечаева Алиса

Некрасова Виктория

Ситькова Анна

Таразова Диана

Шишигина Анастасия

Шляпина Анастасия

Регламент пленарных докладов 10-15 мин., секционных – 7-10 мин.

Секция 1. Интермедиальные и интертекстуальные взаимодействия в мировой литературе, культуре, литературоведении.

Интеграция мировой литературы и других видов искусств (корп.5, ауд.21)

Руководители секции: Тарасова Наталья Сергеевна, Струкова Анастасия Александровна

1. *Акёнова Мария Алексеевна* Проявление категории музыкальности в поэтическом тексте и его музыкальном переложении на примере первой части цикла Эдварда Элгара "Sea Pictures" (стихи Родена Ноэла) (руководитель – Подгаец Анна Марковна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ)

2. *Багаева Дарья Владимировна* Испанская тема в творчестве С.Дали (руководитель – Сулова Инга Валерьевна, к. филол.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)

3. *Кашкина Мария Александровна* Значение переводов Нагорной Проповеди Евангелия от Матфея на примере перевода отрывка «Смотрите, не творите милостыни вашей перед людьми с тем, чтобы они видели вас» с древнегреческого оригинала на русский и английский языки в контексте еврейского мировоззрения (руководитель – Подгаец Анна Марковна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ)

4. *Лыкова Ирина Игоревна* Средневековая картина мира в памятнике среднеанглийской письменности "Видение о Петре Пахаре" У. Ленгленда" (руководитель – Подгаец Анна Марковна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ)
5. *Симченко Людмила Михайловна* Образ Англии в русской карикатуре конца XIX – начала XX вв.» (руководитель – Проскурнин Борис Михайлович, д.филол.н., профессор, зав. кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
6. *Струкова Анастасия Александровна* Архитектурные особенности сооружений Говарда Рорка в романе Айн Рэнд "Источник" (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
7. *Сухорослова Владислава Николаевна* Дискурсивные маркеры литературоведческой статьи в переводе (руководитель – Суслowa Инга Валерьевна, к.филол.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
Заочное участие:
8. *Епишина Юлия Александровна; Мерзлякова Анна Сергеевна* Сонет и картина Данте Габриэля Россети «Астарта Сирийская» (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
9. *Мерзлякова Анна Сергеевна* Сонет и картина Данте Габриэля Россети «Астарта Сирийская» (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
10. *Морова Ульяна Витальевна* Поэма С.Т. Кольриджа «Любовь» и одноименная картина Дж. С. Клифтона (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
11. *Несговорова Мария Андреевна, Морова Ульяна Витальевна* Поэма С.Т. Кольриджа «Любовь» и одноименная картина Дж. С. Клифтона (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)

Секция 2. Экфрасис **(корп.5, ауд 23)**

Руководители: Гулько Олег Александрович, Мальцева Валерия Алексеевна

1. *Алисултанова Эльвира Разбиновна* Образ ангела в прозе Нины Горлановой и крылатые на картинах писательницы: взаимодействие слова и изображения (ПГИК, руководитель: руководителя Загороднева Кристина Владимировна, к.филол.наук, доцент кафедры филологии ПГИК)
2. *Бурдин Иван Валерьевич* Жанр «роман о картине» в современной литературе: «Фламандская доска» А. Переса-Реверте и «Белая голубка Кордовы» Д. Рубиной (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
3. *Гулько Олег Александрович* Образ ладьи Харона в романе П.Киньяра «Все утра мира» (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)

4. *Курушин Дмитрий Данилович* Экфрасис в стихотворении Дж. Байрона «Надпись на чаше из черепа» (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
 5. *Мальцева Валерия Алексеевна* Живописный экфрасис в эссе Хосе Ортеги-и-Гассета «Три картины о вине» (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
 6. *Сивинцева Валерия Николаевна* Картина “La partida de ajedrez” (“Игра в шахматы”) в романе А. Переса-Реверте “La tabla de flandes” (“Фламандская доска”) (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
 7. *Смирнова Анастасия Сергеевна* Архитектурный экфрасис в романе Ивлина Во «Возвращение в Брайдсхед» (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
 8. *Украинская Маргарита Андреевна* Экфрасис картины "Иосиф и его братья" в романе Л. Фейхтвангера "Успех" (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
- Заочное участие:*
9. *Кунишина Анастасия Михайловна* Экфрасис сонета и картины Данте Габриэля Россетти «Видение Фьямметты» (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
 10. *Санникова Ольга Витальевна, Несговорова Мария Андреевна* Архитектурный экфрасис в «Элегии на Ньюстедское аббатство» Дж. Г. Байрона (руководитель – Бочкарева Нина Станиславна, д.филол.н., профессор кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)

Секция 3. Жанровые особенности, проблематика, художественный образ в произведениях мировой литературы (корп.3, ауд. 642)

Руководители секции: Шипилова Дарья Александровна, Филипьева Мария Игоревна

1. *Епифанова Анастасия Константиновна* Особенности трансляции образов животных в романе А.С. Пушкина «Евгений Онегин» (руководитель – Мишланова Светлана Леонидовна, д.филол.н., профессор, зав. кафедрой лингводидактики ПГНИУ)
2. *Паутова Алена Владимировна* Женская тема и образы женщин в повести С. де Бовуар «Прелестные картинки» (руководитель – Сулова Инга Валерьевна, к.филол.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ).
3. *Погадаева Евгения Владимировна* Тема безумия и особенности её реализации в цикле офортов Ф.Гойи «Каприччос» ((руководитель – Сулова Инга Валерьевна, к.филол.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)
4. *Рудометова Наталья Анатольевна* Образ автора в романе Д. Барнса «Артур и Джордж» (руководитель – Проскурнин Борис Михайлович, д.филол.н., профессор, зав. кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ).
5. *Сафронова Мария Владимировна* Мечта и реальность в романе Б. Виана “Пена Дней” (руководитель – Сулова Инга Валерьевна, к.филол.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ).

6. *Трифайл Ирина Викторовна* Задачи литературы с точки зрения Мигеля де Унамуно (на материале книги «Житие Дон Кихота и Санчо»)» (руководитель – Сулова Инга Валерьевна, к.филол.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ).
7. *Филиппьева Мария Игоревна* Религиозные коллизии в романе С. Фолкса «Неделя в декабре» (руководитель – Проскурнин Борис Михайлович, д.филол.н., профессор, зав. кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ).
8. *Шипилова Дарья Александровна* Романтический мистицизм в цикле канцон «Венки умершим» Й. Х. фон Цедлица (руководитель: Братухин Александр Юрьевич, д.филол.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры).
- Заочное участие:*
9. *Пашина Ольга Николаевна* Возвращение к мифу (на материале повести К.Вольф «Кассандра» и романа «Медея. Голоса») (руководитель: Шевченко Аркадий Анатольевич, ст. преподаватель кафедры мировой литературы и культуры).
10. *Юркова Ксения Юрьевна* Особенности трансляции образов животных в сказках А.С. Пушкина (руководитель – Мишланова Светлана Леонидовна, д.филол.н., профессор, зав. кафедрой лингводидактики ПГНИУ).

Секция 4. Поэтика и нарративные особенности произведений мировой литературы (корп.5, ауд.122)

Руководители секции: Шевченко Аркадий Анатольевич, Белоусова Ольга Валерьевна

1. *Алтынцева Оксана Михайловна* Транслитерация в переводе Евангелия от Марка с греческого на церковнославянский язык (руководитель – Братухин Александр Юрьевич, д.филол.н., доцент кафедра мировой литературы и культуры ПГНИУ)
2. *Белоусова Ольга Валерьевна* Еврейская тема в романе П.Модиано "Площадь звезды" и особенности её языковой репрезентации. (руководитель – Сулова Инга Валерьевна, к.филол.н., доцент кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ).
3. *Дьяченко Ольга Валерьевна* Особенности композиции в рассказе Роберта Янга "На реке" (Robert F. Young "On the River") (руководитель – Гладкова Катерина Юрьевна, преподаватель кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
4. *Колобова Людмила Викторовна* Особенности повествования в романе М.Зусака "Книжный вор" (руководитель – Гладкова Катерина Юрьевна, преподаватель кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
5. *Назина Анна Валерьевна* Художественное пространство и время в рассказе А. С. Байетт "The Thing in the Forest" (руководитель – Рудометова Наталья Анатольевна, учитель МОАУ СОШ №7) .
6. *Носенкова Анастасия Павловна* System of Symbols in the Novel "Life on Loan" by E.M. Remarque (руководитель – Рудометова Наталья Анатольевна, учитель МОАУ СОШ №7).
7. *Орлова Анастасия Михайловна* Образ сильной женщины в английской литературе XX века (руководитель – Рудометова Наталья Анатольевна, учитель МОАУ СОШ №7).

8. *Суклемина Анастасия Константиновна* The depiction of the English character and the way of life in the fantasy novel “The Hobbit, or There and Back Again” by J. R. Tolkien” (руководитель – Баталова Людмила Геннадьевна, учитель английского языка МАОУ "Лицей №2" г. Перми).

9. *Симченко Людмила Михайловна* «Образ Англии в русской журнальной публицистике 1870-х гг.» (руководитель – Проскурнин Борис Михайлович, д.филол.н., профессор, зав. кафедры мировой литературы и культуры ПГНИУ)

Секция 5. «Встреча культур»

(корп. 5, ауд. 120)

Руководители секции: Пейсахович Анна Дмитриевна, Пестова Анна Александровна

1. *Бурылова Алена Алексеевна, Yang Jijiao (Ян Цзицзяо)*. «Analysis of Language Features in Chinese and Russian Proverbs about Friendship» (руководитель — Меньшакова Надежда Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

2. *Ge Tianwei(Гэ Тяньвей) Hu Zonghui(Ху Цзунчжуй) Dai Bingrui(Дай Бинжуй)* The image of Dragon in Chinese and Russian cultures (руководитель — Меньшакова Надежда Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

3. *Епишина Юлия Александровна, Wang Yihan (Ван Ихань), Li Yitong (Ли Итун)*. The image of ghost in Russian and Chinese literature (руководитель — Меньшакова Надежда Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

4. *Кунишина Анастасия Михайловна, Ли Аньцы (Li Anqi), Ван Минмэй (Wang Mingmei)* Peculiarities of Russian and Chinese naming systems (руководитель — Меньшакова Надежда Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

5. *Мерзлякова Анна Сергеевна, Zhang Xiaoqian (Чжан Сяоцян)*. Cross-cultural contrastive study on address forms between Chinese and Russian languages (руководитель — Меньшакова Надежда Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

6. *Торгашова Екатерина Анатольевна, Liu Qiushi (Лю Цюши)*. Ways of expressing gratitude in Russian and Chinese: a comparative and contrastive analysis (руководитель — Меньшакова Надежда Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

7. *Cai Feng Fei (Цай Фен Фей), Зеленина Карина Евгеньевна*. Means of expressing humour in Russian and Chinese literary works (руководитель — Меньшакова Надежда Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

Секция 6. Перевод и переводоведение

(корп.5., ауд. 128)

Руководители секции: Ворохобко Варвара Игоревна, Мальцева Влада Андреевна

1. *Ворохобко Варвара Игоревна* Проблемы перевода терминов статистики и способы их решения (на материале статьи Р. Пломина и А. Дири «Genetics and

intelligence differences: five special findings») (руководитель – Пересторонина Дарья Владимировна, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

2. *Деменева Анна Игоревна* Проблемы перевода терминологии предметной области «кинология» (на материале перевода на русский язык раздела «Breed Types and FCI Judging Groups») учебного руководства Международной кинологической федерации «FCI Youth Junior Handling Study Manual») (руководитель – Наталья Валерьевна Шутёмова, д. филол. н., профессор кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

3. *Исупова Юлия Викторовна*. Дискурс клинической психиатрии как объект перевода (на материале перевода статьи Х.Э.Монтесинос Бальбоа «Bipolaridad. Presentación familiar. Genética del trastorno») (руководитель – Хорошева Наталья Владимировна, к. филол. н., доцент зав. кафедрой лингвистики и перевода ПГНИУ).

4. *Долгих Ольга Андреевна*. Культурологический аспект трансляции американских реалий (на материале главы «Arts, Sports and Leisure cultures» из книги Д.Маука и Д.Оуклэнда «American Civilization. An introduction») (руководитель – Пинягин Юрий Николаевич, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

5. *Мальцева Влада Андреевна* «Специфика перевода текста природоохранной тематики (на материале перевода глав из книги П.Кроуффорда «The Living Isles. A Natural History of Britain and Ireland»))» (руководитель – Пинягин Юрий Николаевич, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

6. *Печерская Екатерина Евгеньевна*. Концепт FICCION в испанском литературоведческом тексте и его трансляция на русский язык (на материале научной статьи А.О. Velázquez Soto “Metaficción y ficción dememoria, estrategias en la construcción del relato”) (руководитель — Меньшакова Надежда Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

7. *Рыбакова Валерия Игоревна* Психологические особенности билингва (руководитель – Пересторонина Дарья Владимировна, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

Заочное участие:

8. *Петрова Анна Сергеевна*. Передача гендерных стереотипов при переводе (на основе французской печатной рекламы) (руководитель — Гаранович Марина Владимировна, к. филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода).

9. *Пейсахович Анна Андреевна*. Проблема передачи идиостиля в переводах ранней поэзии Теда Хьюза (руководитель – Графова Ольга Игоревна, преподаватель кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

10. *Фролова Вероника Игоревна*. Стратегия перевода юридических документов в условиях нотариально заверенного письменного перевода (на материале текста доверенности).(руководитель — Федорова Ирина Кимовна доцент кафедры лингвистики и перевода).

Секция 7. Политическая лингвистика

(корп. 5, ауд. 127)

Руководители секции: Жданова Дарья Константиновна, Камалетдинов Фаниль Шавкатович.

1. *Гладких Елизавета Александровна* Война в Сирии в зеркале метафоры (руководитель – Литвинова Марианна Наумовна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
2. *Герцен Александр Сергеевич* Анализ выступления Фиделя Кастро с позиций когнитивно-дискурсивного подхода (руководитель – Хрусталева Мария Алексеевна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
3. *Дудина Елизавета Николаевна* Формирование политического имиджа (руководитель – Вавилина Тамара Юрьевна, к. филол. н., доцент кафедры лингводидактики ПГНИУ)
4. *Жданова Дарья Константиновна*. "Портрет Д.Трампа в зеркале метафоры в оригинале и переводе" (руководитель – Литвинова Марианна Наумовна, к.филол.н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
5. *Камалетдинов Фаниль Шавкатович*. Специфика передачи оценочно-эмотивной информации предвыборной речи на русский язык (руководитель – Пересторонина Дарья Владимировна, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
6. *Мамедова Эльнура Магомедовна* Реализация революционной риторики в переводах выступлений Э. Че Гевары на русский язык (руководитель – Хорошева Наталья Владимировна, к. филол. н., доцент зав. кафедрой лингвистики и перевода ПГНИУ).
7. *Сидоркина Татьяна Владимировна* Манипулятивная функция политической метафоры в оригинале и в переводе (на материале статьи А. Мэсси "America, what has become of you?") (руководитель – Литвинова Марианна Наумовна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ)
8. *Федосенко Елена Владимировна*. Приемы революционной пропаганды и проблемы их перевода на примере текстов выступлений Фиделя Кастро (руководитель – Хорошева Наталья Владимировна, к. филол. н., доцент зав. кафедрой лингвистики и перевода ПГНИУ).

Секция 8. Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики (корп.5, ауд. 130)

Руководители секции: *Гордеева Дарина Олеговна, Галимьянова Ксения Римовна*

1. *Огородникова Юлия Владимировна* Overcoming difficulties of learning the English Language. (руководитель – Баталова Людмила Геннадьевна, учитель английского языка MAOY "Лицей №2" г. Перми).
2. *Горбунова Софья Андреевна* Study abroad: free education facilities. (руководитель – Баталова Людмила Геннадьевна, учитель английского языка MAOY "Лицей №2" г. Перми).
3. *Бахматов Андрей Вячеславович* Learning English slang as a key to effective communication. (руководитель – Баталова Людмила Геннадьевна, учитель английского языка MAOY "Лицей №2" г. Перми)
4. *Алексеенок Максим Александрович*. The Influence of Street Workout on Teenagers. (руководитель – Баталова Людмила Геннадьевна, учитель английского языка MAOY "Лицей №2" г. Перми).

5. *Царенко Наталья Михайловна* Формирование грамматической компетенции студентов-лингвистов (руководитель – Шустова Светлана Викторовна, д. филол. наук, профессор кафедры теоретического и прикладного языкознания ПГНИУ)
 6. *Гордеева Дарья Олеговна* Прагматический аспект национально-культурной специфики оценочной семантики (руководитель – Вавилина Тамара Юрьевна, к. филол. н., доцент кафедры лингводидактики ПГНИУ).
 7. *Ракутина Дарья Владимировна* Национально-культурные аспекты в оценочной семантике на основе текстов немецких и русских сказок (руководитель – Вавилина Тамара Юрьевна, к. филол. н., доцент кафедры лингводидактики ПГНИУ)
 8. *Постоева Анна Сергеевна* Национально-культурные аспекты в оценочной семантике на основе текстов русских басен и немецких шванков (руководитель – Вавилина Тамара Юрьевна, к. филол. н., доцент кафедры лингводидактики ПГНИУ)
 9. *Галимьянова Ксения Римовна, Малахова Кристина Александровна* «Структурно-семантические особенности фразеологических единиц с анимализмами и компонентом цвета в русском и немецком языках» (руководитель – Дубровина Марина Анатольевна, к. филол.н., доцент кафедры лингводидактики ПГНИУ)
 10. *Шустов Максим Вадимович* Особенности употребления английского и латинского языков в британской фармацевтической номенклатуре (руководитель – Бурдина Ольга Борисовна, к.филол.н., доцент кафедры латинского языка и фармацевтической терминологии ПГФА).
- Заочное участие:*
11. *Лыкова Ирина Игоревна* Языковые средства передачи комического в произведении Уильяма Ленгленда «Видение о Петре Пахаре» (руководитель – Подгаец Анна Марковна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ)

Секция 9. Киноперевод и новые средства коммуникации, популяризации и глобализации (корп.5, ауд. 131)

Руководители секции: *Басова Юлия Дмитриевна, Лысанова Ульяна Вадимовна.*

1. *Басова Юлия Дмитриевна* Средства популяризации научно-популярной литературы в английском языке (руководитель — Литвинова Марианна Наумовна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
2. *Глазырин Дмитрий Михайлович* «Видеоблоги как особый тип текста и объект перевода» (руководитель – Фёдорова Ирина Кимовна, к.филол.н., преп. Кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
3. *Лысанова Ульяна Вадимовна* Использование английского языка в текстах корейских песен как следствие глобализации поп-культуры (руководитель – Подгаец Анна Марковна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
4. *Попова Кристина Константиновна* Специфика перевода мультикультурного кинотекста с доминантой конфликта (на материале субтитрованного перевода фильма Э.Креспо «Aquel no era yo» на русский язык) (руководитель – Хорошева Наталья Владимировна, к. филол. н., доцент зав. кафедрой лингвистики и перевода ПГНИУ).

5. *Чапаева Анна Сергеевна* Языковые особенности текста мультфильмов: трудности для переводчика (руководитель – Пересторонина Дарья Владимировна, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
6. *Харин Сергей Семенович* Учет хронологической дистанции в лингвокультурной адаптации на материале исторических фильмов (руководитель – Федорова Ирина Кимовна, к. филол. наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

Секция 10 **Когнитивная и дискурсивная лингвистика** **(корп., ауд. 113)**

Руководители секции: Морозова Полина Сергеевна, Ремянникова Дарья Олеговна

1. *Гаибов Сухроб Салохиддинович* Языковая репрезентация образов "своего" и "чужого" мира в рассказе Х. Курейши "Мой сын - фанатик" (Hanif Kureishi "My Son the Fanatic") и его переводе на русский язык (руководитель – Гладкова Екатерина Юрьевна, преподаватель кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
2. *Галкина Дарья Владимировна* Дискурсивная специфика французского юмористического видеоблога (на материале ролика «Noël» видеоблогера Сиприена) (руководитель – Хорошева Наталья Владимировна, к. филол. н., доцент зав. кафедрой лингвистики и перевода ПГНИУ).
3. *Коровина Анастасия Федоровна* Концепты «ESPAÑOLIDAD/AMERICANIDAD» в испанском юмористическом дискурсе на материале стенд-ап монолога (руководитель — Хрусталёва Мария Алексеевна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
4. *Крылов Александр Алексеевич и Ли Хаотянь*. Как сделать тесты лучше, используя когнитивную лингвистику.(How to make tests better ,using cognitive validity) (Руководитель – Суворова Мария Владимировна, преподаватель кафедры лингводидактики ПГНИУ).
5. *Морозова Полина Сергеевна* Способы репрезентации категории фантазийности в тексте мексиканской легенды и особенности их трансляции в переводе с испанского языка на русский (руководитель — Меньшакова Надежда Николаевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).
6. *Ремянникова Дарья Олеговна* Моделирование метафоры в рекламном тексте (на основе пятишагового анализа метафоры) (руководитель – Мишланова Светлана Леонидовна д.филол.н. профессор зав.каф. лингводидактики ПГНИУ).
7. *Тимиркина Мария Эмилевна* Исследование метафорической компетенции в работе HOÀNG THỊ ĐOAN HÀ «METAPHORICAL LANGUAGE IN SECOND LANGUAGE LEARNERS' ESSAYS: PRODUCTS AND PROCESSES» (руководитель – Мишланова Светлана Леонидовна д.филол. н. профессор зав.каф. лингводидактики ПГНИУ).
8. *Яковлева Александра Алексеевна* Специфика вербализации концепта AMOR в лирике Октавио Паса (руководитель – Хрусталева Мария Алексеевна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

Заочное участие:

9. *Пашина Ольга Николаевна* Особенности формирования метафорической компетенции у обучающихся средней ступени в языковых школах при изучении немецкого языка (уровень А2) (руководитель – Ермакова Евгения Витальевна, к. филол.н., доцент кафедры лингводидактики ПГНИУ).

Секция 11. Проблемы перевода художественного текста (корп.5, ауд.103)

Руководители секции: Тютюнникова Екатерина Константиновна, Неклюдова Александра Геннадьевна

1. *Абибулаева Лилия Сергеевна* Репрезентация поэтичности стихотворения Т.Готье "Au bord de la mer" в переводе Н.С.Гумилева (руководитель – Наталья Валерьевна Шутёмова, д. филол. н., профессор кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

2. *Агеев Борис Владимирович* Передача антропонимов в художественном тексте (на материале перевода романа М.А.Булгакова «Мастер и Маргарита» на испанский язык) (руководитель – Хорошева Наталья Владимировна, к. филол. н., доцент зав. кафедрой лингвистики и перевода ПГНИУ).

3. *Андреева Ольга Александровна* Трансляция цветономинаций с семантикой синего цвета в переводе романа D. Mitchell «Black Swan Green» на русский язык (руководитель – Гладкова Екатерина Юрьевна, преподаватель).

4. *Басманова Олеся Владимировна* Передача особенностей стиля в переводе рассказов К.Исигуро «Ноктюрны» (K.Ishiguro "Nocturnes") на русский язык (руководитель – Гладкова Катерина Юрьевна, преподаватель кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

5. *Кашкина Мария Александровна* Сравнительно-сопоставительный анализ переводов Евангельского текста на материале Нагорной Проповеди Евангелия от Матфея. (руководитель – Подгаец Анна Марковна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

6. *Куделько Татьяна Анатольевна.* Стилистические ресурсы синтаксиса в произведении Дж. Р. "Гарри Поттер и Философский камень" и их репрезентированность в русских переводах (руководитель – Шутёмова Наталья Валерьевна, доктор филологических наук, профессор кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

7. *Неклюдова Александра Геннадьевна* Репрезентация французского гастрономического дискурса в художественном тексте: проблемы перевода (на материале новеллы Пьера Леметра «Une Initiative») (руководитель – Хорошева Наталья Владимировна, к. филол. н., доцент зав. кафедрой лингвистики и перевода ПГНИУ).

8. *Редозубова Дарья Сергеевна* Специфика перевода фразеологических единиц в художественном дискурсе (на материале романа Х. Мариаса "Así empieza lo malo") (руководитель – Красноборова Людмила Анатольевна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

9. Скопина Анна Андреевна Фактор дистанции времени в романе У.М.Теккерея "Vanity Fair" (руководитель – Пинягин Юрий Николаевич, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ)

10. *Тютюнникова Екатерина Константиновна* Особенности передачи идиостилия в переводах стихотворений сборника К.Э.Даффи "The world's wife" (руководитель – Графова Ольга Игоревна, преподаватель кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

11. *Чижовкина Кира Александровна* Басенное творчество А.Монтерросо и особенности его перевода на русский язык (руководитель – Красноборова Людмила Анатольевна, к. филол. н., доцент кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).

12. *Щипицына Александра Дмитриевна* Репрезентация концепта РОЖДЕСТВО в новелле Франсуазы Бурден «Olympe et Tatan»: предпереводческий анализ (руководитель – Хорошева Наталья Владимировна, к. филол. н., доцент зав. кафедрой лингвистики и перевода ПГНИУ).

Заочное участие:

13. *Хохряков Юрий Александрович* Репрезентация поэтичности лирики И. Бродского в автоперевода (руководитель – Шутемова Наталья Валерьевна, д.филол.н., профессор кафедры лингвистики и перевода)

14. *Пестова Анна Александровна* Особенности передачи ритма в переводах стихотворений сборника "The World's Wife" К.Э.Даффи (руководитель – Графова Ольга Игоревна, преподаватель кафедры лингвистики и перевода ПГНИУ).